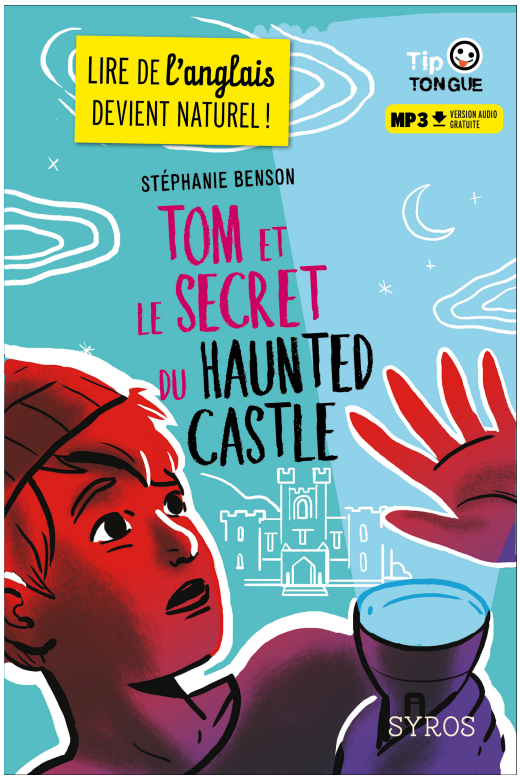


Stéphanie Benson, directrice de la collection Tip Tongue et maître de conférences en anglais et en didactique à l'université Bordeaux-Montaigne, est l'auteur de cet accompagnement pédagogique. Vous pouvez retrouver ces fiches ainsi que les échanges entre les enseignants qui participent actuellement au groupe de travail collaboratif et Stéphanie Benson sur Lea.fr en vous inscrivant gratuitement.

Tip Tongue - Séances 1 et 2

Création d'un *english corner*

L'accompagnement proposé est découpé en séances hebdomadaires d'une heure vingt environ que vous pouvez diviser en deux ou trois. Les Instructions Officielles préconisent 54 heures de langue vivante pour le Cycle 3.

Avec 40 séances de 80 minutes, vous arrivez à 53,3, sans compter les répétitions finales pour la pièce de théâtre (en accompagnement guidé). Les activités proposées vous seront communiquées tous les quinze jours en période scolaire, dix jours avant les dates proposées, pour vous permettre de vous organiser en avance. Les retours vous seront demandés lors des propositions de séances et rappelés au fur et à mesure.

Rappel du cadre et des objectifs

Pour les classes de CE2 et/ou CM1, deux livres sont proposés : *Boucles d'Or et les Stranges Bears* et *Blanche Neige et la Magic Frog.*

- CE2-CM1 *Blanche Neige et la Magic Frog* : il s'agit d'un accompagnement plus guidé. La tâche finale est l'adaptation du roman en pièce de théâtre bilingue avec pancartes en français pour les parents, qui sera joué à la fin de l'année en juin.
- CE2-CM1 *Boucles d'Or et les Stranges Bears* : il s'agit d'un accompagnement plus léger avec suggestions de tâches finales à réaliser et mise à disposition de ressources. Un certain nombre de ressources se trouvent d'ores et déjà sur le site de l'Université Bordeaux-Montaigne qui héberge le projet de recherche en didactique des langues.

Pour les classes de CM2, deux livres sont proposés : *Noah et l'énigme du Ghost Train* et *Tom et le secret du Haunted Castle.*

- CM2 *Tom et le secret du Haunted Castle* : il s'agit d'un accompagnement plus guidé. La tâche finale est l'adaptation du roman en pièce de théâtre bilingue avec pancartes en français pour les parents, qui sera joué à la fin de l'année en juin.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

- CM2 *Noah et l'énigme du Ghost Train* : il s'agit d'un accompagnement plus léger avec suggestions de tâches finales à réaliser et mise à disposition de ressources. Un certain nombre de ressources se trouvent d'ores et déjà sur le site de l'Université Bordeaux-Montaigne qui héberge le projet de recherche en didactique des langues.

Déroulement des séances 1 et 2

Pour tous les livres, l'accompagnement commencera par la création d'un *english corner* (le coin anglais) dans votre classe.

Le lien suivant donne des informations très pertinentes sur la création d'un *english corner.* Pourquoi le faire, comment le faire, comment le pérenniser. L'intérêt est multiple et les retombées très riches, mais le premier, pour moi, est une simulation de la classe d'anglais que les élèves trouveront au collège ainsi qu'un marqueur géographique pour dire : Ici, on parle anglais.

La création de l'*english corner* amène l'entrée dans la langue étrangère en douceur. On annonce qu'on va apprendre l'anglais, qu'on va lire un livre dans lequel il y a de l'anglais, et qu'à la fin de l'année on va jouer une pièce en anglais pour les parents (ou faire un voyage, échanger avec une école anglophone ou tout ce que vous avez envie de faire pour le guidage léger), et afin de ne pas se perdre, on va créer un lieu pour travailler l'anglais. Un coin anglais. Qui s'appellera, en anglais, *The english corner*.

Il faudra donc créer l'affiche ou les lettres pour délimiter cet espace. On peut jouer avec tout ce qui représente pour les élèves la langue anglaise. Les drapeaux anglais et étasuniens (bleu, blanc, rouge), les éléments visuels qui font penser à l'Angleterre ou aux autres pays de la Grande Bretagne.
Pour les CM2, *Noah* se passe à Dublin, *Tom* en Écosse, près d'Édimbourg. C'est le moment donc de souligner que la Grande Bretagne se compose de quatre pays (pour faire simple).

On peut demander aux élèves d'apporter des objets qui ont un rapport avec l'anglais. Des cartes postales, des photos s'ils y sont allés, des images à partir d'Internet, des différentes déclinaisons du drapeau anglais (tee-shirt, petit sac, etc.), mugs, paquets de gâteaux anglais (les *McVities Digestive Biscuits* sont disponibles dans beaucoup de supermarchés)… Un emballage où les ingrédients sont aussi marqués en anglais (ça sera utile pour *Blanche Neige* et *Boucles d'Or*). Le but ici est de faire comprendre aux élèves qu'ils sont déjà très familiers avec la langue et la culture anglaises, qu'ils connaissent déjà plein de mots.

On peut faire un tableau des mots qu'on connaît déjà, rappeler ce que l'on sait :
- Comment dire "Bonjour" : *Hello* (CE2/CM1) *Hello, Good morning* (si c'est le matin), *Good afternoon* (si c'est l'après-midi) (CM2).
- Se présenter : *What's your name?* ("Comment t'appelles-tu ?"), *My name is…* ("Je m'appelle"), *Who are you?* ("Qui es-tu ?"), *I'm…* ("Je suis/m'appelle").
- Les jours de la semaine, les couleurs, les chiffres…
En bref, tout ce qui vous semble utile pour commencer votre plongée dans la langue anglaise. Le tableau à télécharger en pièce jointe ("Progression édagogique Cycle3 Langue vivante 203767") vous donne une idée de ce que vous pouvez revoir et attendre de la part des élèves. Pour la prononciation, si vous avez la possibilité d'aller sur Internet et de positionner votre *english corner* près des ordinateurs (idéal pour la suite, vous verrez), plusieurs dictionnaires en ligne proposent la version sonore. Le plus simple est Google traduction. Vous cliquez sur le petit haut-parleur en haut à droite dans la partie traduite, et vous entendez une version standard de la prononciation.

Production demandée

La semaine du 9 novembre. Envoyer des photos de votre english corner, voire une petite vidéo (ou un fichier audio) de vos élèves en train de se demander mutuellement leur nom, de dire en binôme : *what's this ? It's a … flag/mug/biscuit…* ou tout ce que vous voudrez d'autre pour montrer à quel point ils sont contents de parler anglais !
Merci d'avance.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Tip Tongue - Séances 3 et 4

Conversations

Conversations 1

Cette conversation est à mener d'abord entre l'enseignant et différents élèves, puis entre élèves par binôme une fois que les élèves sont à l'aise. L'enseignant peut utiliser son prénom, son nom de famille (*Mister Dupont*, *Miss Dupont*, *Mrs Dupont*) ou simplement *Teacher* qui vaut pour maître ou maîtresse, selon ses habitudes. Ou alors la marionnette ou le masque. La vidéo donne une idée de la conversation en CE2. On reviendra dessus autant de fois qu'il le faut.

CE2

"Hello, my name's Stephanie./I'm Stephanie. What's your name?/Who are you?/

Hello Stephanie, my name's _____./I'm _____.

Hello_____. Pleased to meet you.

Pleased to meet you too. How are you today, _____ ?

I'm fine. How are you?

I'm fine too. What day is it today?

It's Monday/Tuesday/Wednesday/Thursday/Friday/Saturday/Sunday/. Have a nice day !"

Voici une video sympa pour apprendre les jours de la semaine en chantant :
https://www.youtube.com/watch?v=36n93jvjkDs
On peut créer par groupe des affiches A4 avec les jours de la semaine, ou les écrire et les illustrer dans son cahier…

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

CM1

Commencer avec la conversation CE2 pour rafraîchir les mémoires ou reprendre tout à partir du début, puis…

"I'm English. I'm from England. Where are you from?

I'm from France/Morocco/Algeria/Mali/Italy/Senegal…

I'm fifty-six years old. How old are you?

I'm eight/nine/ten/eleven… years old."

Regarder la vidéo, apprendre la chanson pour compter jusqu'à dix :
www.youtube.com/watch?v=sov5gM_FvpY
Moi, j'ai appris la chanson avec le pronom « him » pour le poisson, ici, ils utilisent « it », les deux versions sont possibles, mais je trouve « him » plus sympa, le poisson devient un personnage !

One, two, three four five,	(Un, deux, trois, quatre, cinq
Once I caught a fish alive	Un jour j'ai attrapé un poisson vivant
Six, seven, eight nine ten,	Six, sept, huit, neuf, dix
Then I let him go again.	Puis je l'ai relâché
Why did you let him go?	Pourquoi l'as-tu relâché ?
Because he bit my finger so.	Parce qu'il m'a tellement mordu le doigt.
Which finger did he bite?	Quel doigt a-t-il mordu ?
This little finger on the right.	Ce petit doigt de la main droite.

CM2

Commencer avec les conversations CE2/CM1

Une version plus complexe de la chanson ci-dessus, et très sympa parce que chantée par une enfant : www.youtube.com/watch?v=f0I-940eqGo

Complexifier la conversation :

"I live in Bordeaux. In France. Where do you live?

I live in Paris/Toulouse…

Well, nice to meet you _____.

Nice to meet you too."

Puis travailler par deux binômes ensemble. Les élèves 1 et 3 commencent les interrogations, les élèves 2 et 4 répondent.

Ensuite, l'élève 1 se tourne vers l'élève 4, l'élève 3 vers l'élève 2 et on recommence les questions.

Les élèves qui interrogent doivent noter les réponses. Puis, l'élève 1 dit à l'élève 3 :

"Good morning/afternoon _____ I'd like you to meet _____/This is_____ *(élève 4)*."

Et reformuler les informations données.

He's/She's/PRENOM's ten years old.

He's/She's/PRENOM's from France/French.

He/She/PRENOM lives in _____.

Et l'élève 3 répond : Pleased to meet you, _____.

Et l'élève 4 répond : Pleased to meet you too.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Puis l'élève 4 présente aux deux autres l'élève 2.
C'est un peu compliqué à première vue, mais les enfants auront l'avantage d'avoir les prénoms des autres membres de leur groupe.

On finit avec chaque élève à son tour :

"Goodbye, everybody. Have a nice day !"

Production demandée

Nous envoyer une petite vidéo (une seule) ou un enregistrement mp3 d'un groupe en train de converser pour qu'on puisse les partager (attention au droit à l'image si vous utilisez la vidéo, cette collaboration est ouverte aux inscrits à Léa.fr).
Merci d'avance !

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Tip Tongue - Séances 5 et 6 *body parts and Christmas!*

La progression pédagogique liste un certain nombre d'éléments à acquérir pour le cycle 3 par niveau. Je vous propose une petite évaluation diagnostique pour voir où en sont vos élèves concernant les parties du corps, avant de démarrer plusieurs séances sur " *Body Parts* ".

CE2, CM1 et CM2

Mots : *Head*, *shoulders*, *knees*, *toes*, *eyes*, *ears*, *mouth*, *nose.*
L'enseignant commence par montrer sa tête et demande : *"What's this?"* Si les élèves savent, on les félicite *"Good!"* ou *"Well done"* ou *"Excellent"*. Ainsi de suite pour les autres parties du corps. Noter le nombre d'élèves qui connaissent chaque partie du corps. Aller le plus loin possible avec les connaissances des élèves. Vérifier la compréhension : *"And what do we say in French?"* Puis on enchaîne sur la première séance (séance 5).

Séance 5

1. Compréhension de l'oral

L'enseignant montre de nouveau dans l'ordre : *head*, *shoulders*, *knees*, *toes*, *eyes*, *ears*, *mouth*, *nose.*
Puis on enchaîne avec la chanson mimée *Head, Shoulders, Knees and Toes* (tête, épaules, genoux, orteils, yeux, oreilles, bouche, nez). Voici trois vidéos de la chanson que vous montrez à vos élèves :
https://youtu.be/_IvedfyVkmM ; Songs to sing ; https://www.youtube.com/watch?v=FkL8j0wIRf8
On répète avec les élèves la chanson et on enlève une partie du corps à chaque vers.
Pour les classes où les élèves sont plus à l'aise, on peut complexifier en montrant cette vidéo : https://youtu.be/UMxFuZ2uKWE

Head, Shoulders, Knees, Toes Lyrics

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Eyes and ears and mouth and nose
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

Touch your eyes, touch your ears touch, your mouth, touch your nose
touch your knees, touch your toes
great job!
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Eyes and ears and mouth and nose
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

2. Compréhension et production de l'oral

On répète la chanson *Head, Shoulders, Knees and Toes* ensemble.

Puis, un chef d'orchestre (enseignant ou élève volontaire) demande, en montrant une partie de son corps : *"What's This?"*

Les autres répondent : *"It's a head, it's shoulders, it's eyes, it's ears, it's knees, it's toes, it's a mouth, it's a nose."*

Puis le chef d'orchestre dit : *"Touch your head/shoulders/knees/toes/eyes/ears/mouth/nose please",* d'abord dans l'ordre puis dans le désordre.

À chaque mauvaise réponse (geste inadapté), les élèves qui se sont trompés sont éliminés. À la fin, le chef d'orchestre dit : *"_____'s the winner!"*

3. Compréhension et production de l'oral

On répète la chanson tous ensemble, puis le chef d'orchestre demande aux élèves de toucher les parties de leur corps, puis on se met par groupe de quatre. Le premier dit au second :

"Hello, what's your name ?

Réponse : *My name's* _____.

Élève 1 : *Touch your head (shoulders/knees…) please,* _____*."*

Élève 2 touche la partie du corps demandé, puis se tourne vers élève 3 et l'interroge, et ainsi de suite en tournant.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Séance 6

1. Compréhension et production de l'écrit

On répète la chanson, mais cette fois-ci, l'enseignant écrit les mots sur le tableau.

Par groupe, on crée une affiche A4 avec le mot en majuscule et minuscule, lettres colorées, illustrées. Nous avons donc huit affiches. Chaque groupe montre son affiche et les autres élèves montrent la partie du corps qui correspond.

On reprend la chanson, le chef d'orchestre montre l'affiche du mot qui doit être deviné (ce n'est plus dans l'ordre comme dans le modèle de la première séance).

2. Ajout de vocabulaire

Mots *: Elbow* (coude), *hair* (cheveux), *neck* (cou), *eyebrow* (sourciil), chin (menton), *arm* (bras), *tummy* (ventre), *leg* (jambe), *ankle* (cheville), *foot* (pied), *hand* (main), *wrist* (poignet), *chest* (poitrine).

On réactive le jeu de la séance précédente avec les affiches, puis l'enseignant demande, en montrant son coude : *"what's this ? An elbow"*. On le répète, en montrant le mot écrit, et on intègre le mot dans le jeu "*Touch your head"*, etc. On fait de même pour les autres parties du corps de l'affiche page 4 du power point *"Head Shoulders"*.

Évaluation

Compléter les feuilles du power point *"Head Shoulders"*. Vous pouvez imprimer les feuilles à volonté, soit donner la feuille 4 comme trace, soit effacer les mots et demander aux élèves de compléter le tableau.

Production demandée : compléter le tableau avec le nombre de mots corrects par élèves et nous **le renvoyer pour le 15 décembre**. **Vous l'adapterez, bien sûr, au vocabulaire étudié**. Merci d'avance !

Puis annoncer :

"After the holidays… In ….. days time, we're going to read a book in English!"

Exemple de tableau : résultats des premières séances

Body Parts

Mot	*Head*	*Shoulders*	*Knees*	*Toes*	*Eyes*	*Ears*	*Mouth*	*Nose*	*Hair*	*leg*	*etc*
Réponses proches	*5*										
Réponses justes	*10*										
Pas de réponse	*5*										
Total élèves	*20*										

Head, Shoulders, Knees, Toes (Lyrics)

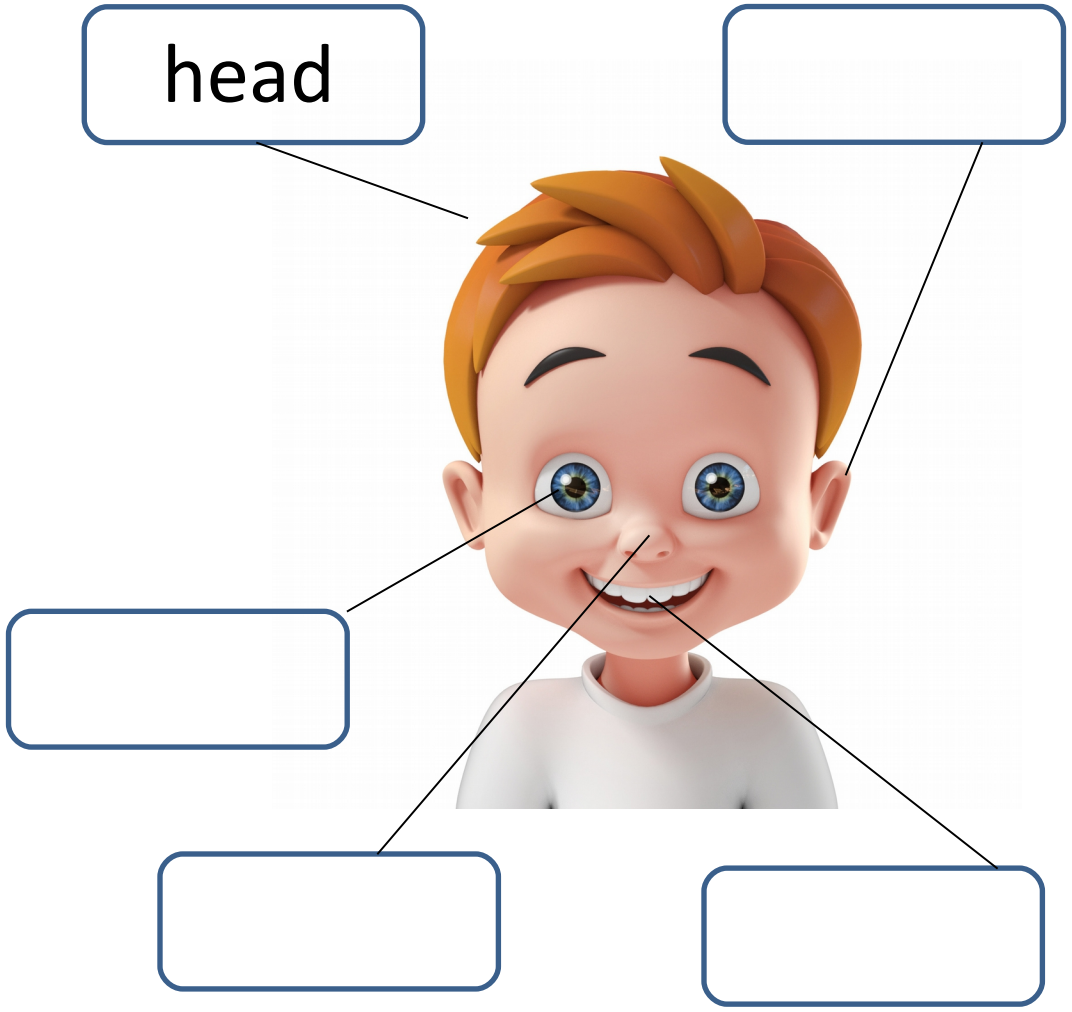
© koya979 - Fotolia.com

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Eyes and ears and mouth and nose
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

Touch your eyes, touch your ears touch, your mouth, touch your nose
touch your knees, touch your toes
great job!
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes
Eyes and ears and mouth and nose
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

The face

Mouth – ear – head - eye - nose



© koya979 - Fotolia.com

The body

Hello, what's your name ?

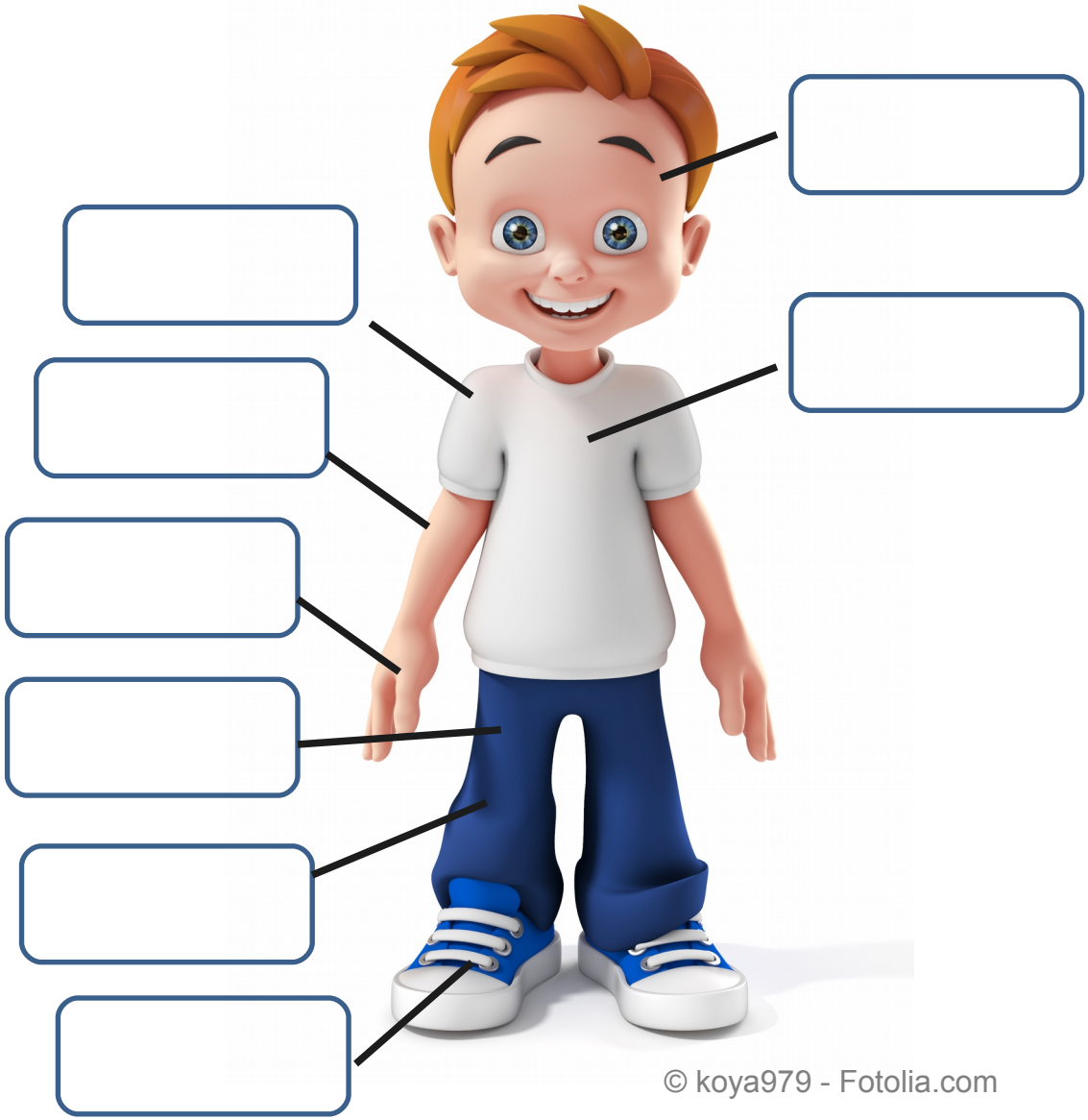
_ _ _ _ _ _ _

toes

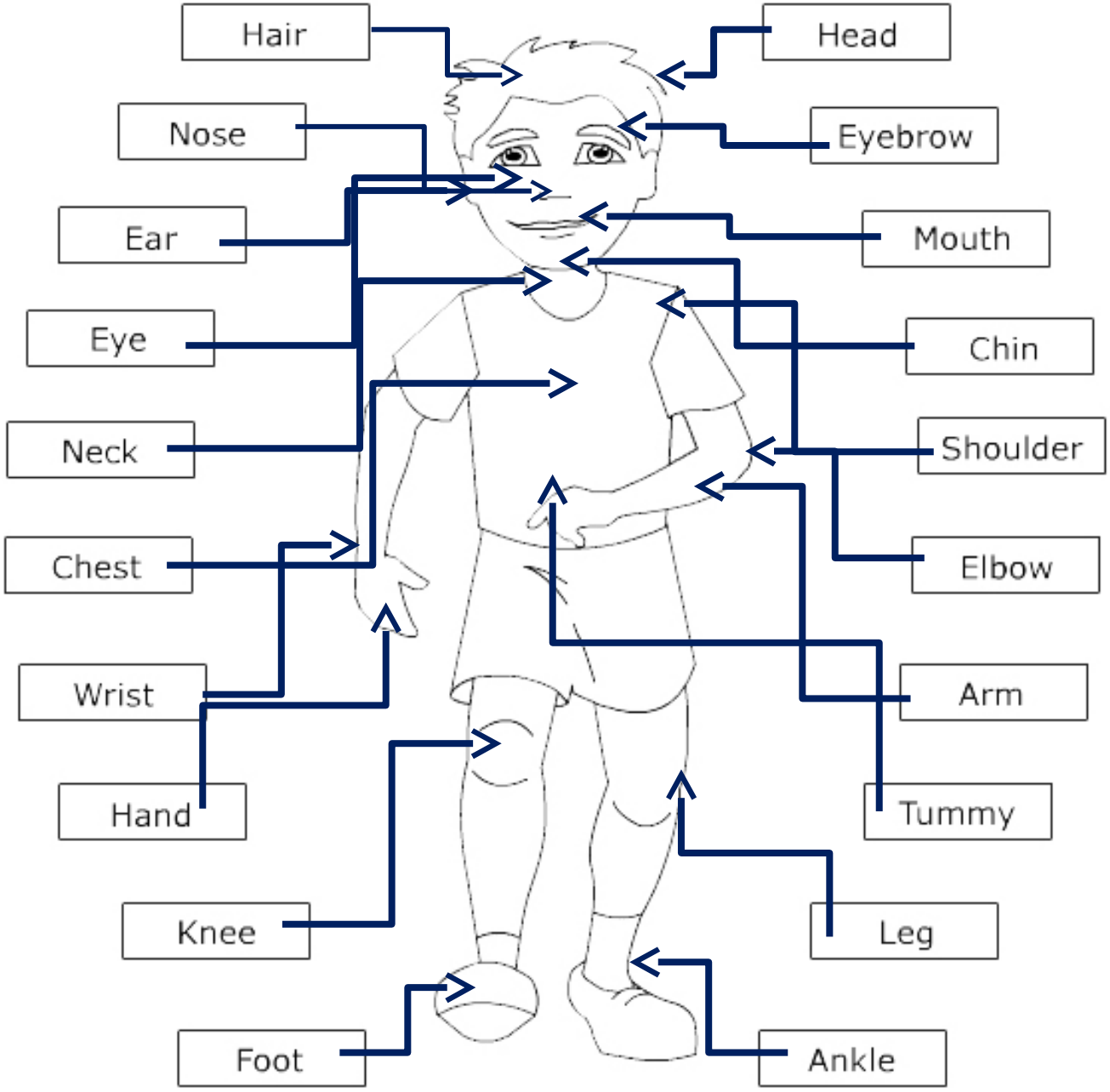
knee

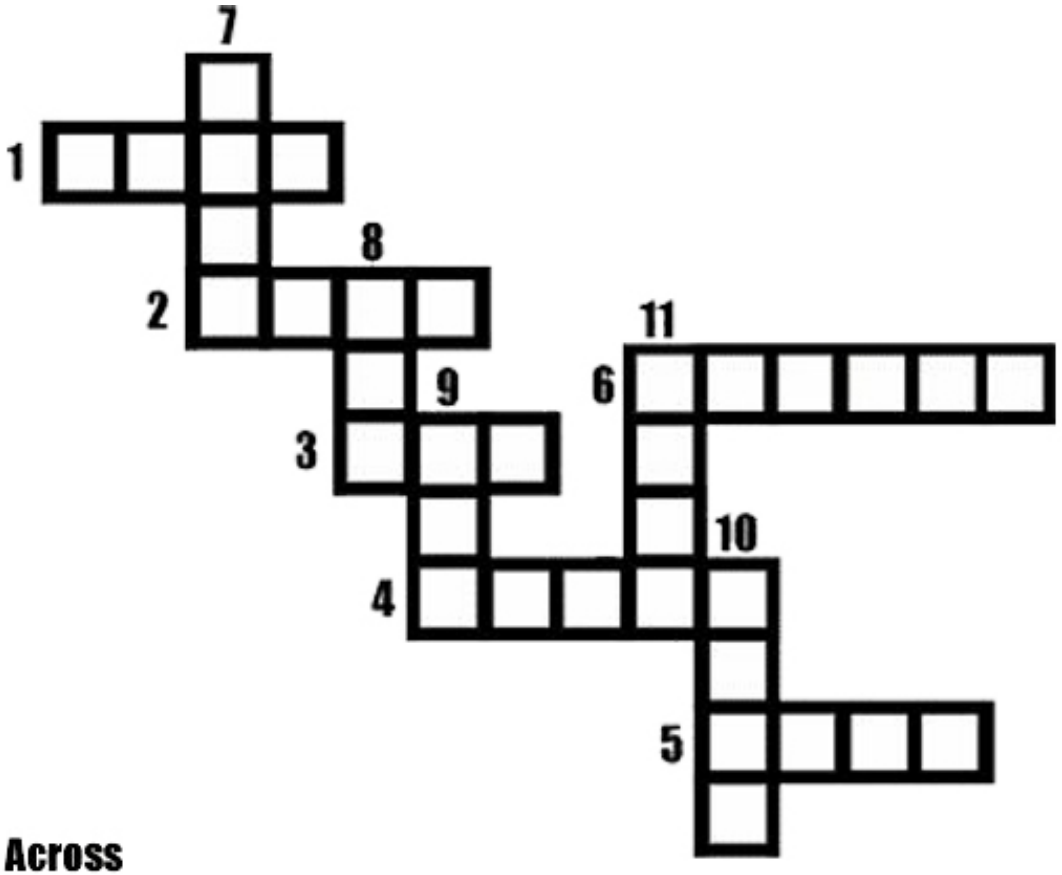
head

shoulder



© koya979 - Fotolia.com

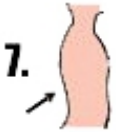

Hair
Head
Nose
Eyebrow
Ear
Mouth
Eye
Chin
Neck
Shoulder
Chest
Elbow
Wrist
Arm
Hand
Tummy
Knee
Leg
Foot
Ankle



Across

1.
2.
3.
4.
5.
6.

Down

7. 
8.
9.
10.
11.

1. HEAD
2. KNEE
3. EAR
4. MOUTH
5. NOSE
6. FINGER
7. BACK
8. EYE
9. ARM
10. HAND
11. FOOT

Hors séance : Christmas !

"What's this ?" La chanson à partir du film de Tim Burton *The Nightmare before Christmas*
https://www.youtube.com/watch?v=ZuWD-mSUtrU

Demander aux enfants de repérer les mots qu'ils connaissent déjà (et il y en a beaucoup !). Voici les paroles de la chanson avec en rouge les mots qu'ils auront vus uniquement avec les premières semaines d'initiation, ils en connaissent peut-être bien d'autres !

What's this? What's this?
There's colour everywhere,
What's this? There's white things in the air,
What's this?
I can't believe my eyes, I must be dreaming, wake up Jack, this isn't fair,
What's this?
What's this? What's this?
There's something very wrong,
What's this?
There's people singing songs
What's this?
The streets are lined with little creatures laughing
Everybody seems so happy
Have I possibly gone daffy?
What is this?

What's this?
There's children throwing snowballs instead of throwing heads,
They're busy building toys and absolutely no one's dead,
There's frost on every window, oh I can't believe my eyes
And in my bones I feel the warmth that's coming from inside,

Oh look, what's this?
They're hanging mistletoe, they kiss, why that looks so unique, inspired
They're gathering around to hear a story, roasting chestnuts on a fire,
What's this?

In here, they've got a little tree, how queer, and who would ever think, and why,
They're covering it with tiny little things,
They've got electric lights on strings,
And there's a smile on everyone
So now, correct me if I'm wrong,
This looks like fun, this looks like fun, oh could it be I got my wish?
What's this?

Pour les paroles au complet :
www.youtube.com/watch?v=ux0CZJ9FbHw&list=RDux0CZJ9FbHw#t=44

La fin du clip montre les mots *"Christmas town?"* : *"What's Christmas ?"*

Vocabulaire de Noël / *Christmas words*
Christmas, *a Christmas* (adj. toujours majuscule) *tree* (arbre de Noël), *Christmas presents* (cadeaux de Noël), *Christmas stockings* (chaussons de Noël), *Father Christmas*, *Santa Claus* (le père Noël), *reindeer* (des rennes), *a sleigh* (prononcer slay) (traineau), *chimney* (cheminée), *Christmas lights* (des lumières en guirlande), *toys* (jouets), *sweets* (bonbons), *Christmas cake* (gâteau de Noël)…

Si vous avez le temps, peut-être chanter *"What's This?"* Jusqu'à *"coming from inside"* pour la fête de Noël de l'école.
Sinon, des chansons de Noël classiques en ordre de difficulté croissante :
We wish you a merry Christmas (plus facile) www.youtube.com/watch?v=oVv7-Js-Ew8
Jingle Bells www.youtube.com/watch?v=v7s2VjwQSMw
Deck the halls with bows of holly (chanson médiévale) www.youtube.com/watch?v=ECe81D3Gz6c
God rest ye merry gentlemen (en expliquant que dans les pays anglophones Noël est encore une fête religieuse, même pour les non croyants) : www.youtube.com/watch?v=ECe81D3Gz6c

Happy Christmas to everyone!

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

What's this ?

What's this? What's this?
There's colour everywhere,
What's this? There's white things in the air,
What's this?
I can't believe my eyes, I must be dreaming, wake up Jack, this isn't fair,
What's this?
What's this? What's this?
There's something very wrong,
What's this?
There's people singing songs
What's this?
The streets are lined with little creatures laughing
Everybody seems so happy
Have I possibly gone daffy?

What is this?

What's this?
There's children throwing snowballs instead of throwing heads,
They're busy building toys and absolutely no one's dead,
There's frost on every window, oh I can't believe my eyes
And in my bones I feel the warmth that's coming from inside,

Oh look, what's this?
They're hanging mistletoe, they kiss, why that looks so unique, inspired
They're gathering around to hear a story, roasting chestnuts on a fire,
What's this?
In here, they've got a little tree, how queer, and who would ever think, and why,
They're covering it with tiny little things,
They've got electric lights on strings,
And there's a smile on everyone
So now, correct me if I'm wrong,
This looks like fun, this looks like fun, oh could it be I got my wish?
What's this?

Chanson à partir du film de Tim Burton *The Nightmare before Christmas*

Tip Tongue - Séances 7 et 8
Tom et le secret du Haunted Castle

Déroulement de la séance 7

Avant de commencer cette séance, vous aurez pris soin de mettre les exemplaires de *Tom et le secret du Haunted Castle* dans votre English Corner.

On commencera avec la mise en place d'un rituel d'anglais. Par exemple :
L'enseignant regarde sa montre ou la pendule, hésite, puis dit en anglais :

What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Ça sera le petit signal pour se regrouper autour du *English Corner* et/ou pour sortir la marionnette ou la peluche si vous avez un « personnage » qui prend en charge les moments d'anglais.
L'avantage d'un « personnage », marionnette (une chaussette fera très bien l'affaire) ou peluche est que les enfants acceptent parfaitement bien qu'il ne parle qu'anglais. Il peut ainsi introduire du nouveau vocabulaire sans difficulté. Anne-Marie Voise, chercheuse en didactique de l'anglais, a mis au point une méthode d'anglais pour la maternelle avec la marionnette Roxy (ici sur le site Canopé de Dijon). www.cndp.fr/crdp-dijon/Roxy-and-me.html
Si vous ne l'aviez pas déjà, il peut apparaître dans votre English Corner, et faire partie d'un moment de rebrassage de « Hello, what's your name? ».
Sinon, le moment de rebrassage peut se faire à partir du moment où le personnage apparaît.
Un premier dialogue entre personnage et enseignant permet de rappeler les bases.

- Hello, I'm Teacher. What's your name?
- Hello Teacher. My name's Puppet (ou Roxy ou Bill ou tout autre nom anglais que vous désirez). How are you?
- I'm fine, thank you, Puppet. How are you?
- I'm fine too.

(Puis la marionnette se tourne vers l'un des enfants, et on fait un petit tour pour rappeler les bases).

Puppet (ou Teacher) se tourne vers l'un des objets du *English Corner* déjà repéré lors des séances précédentes.

- Oh, what's this? Is it a mug? Yes, it's a mug. What's this (élève)?
- It's a mug.
- And what's this (élève)?
- It's an English flag.

Et ainsi de suite, en faisant le tour des objets apportés par les élèves pour remplir votre *English Corner*. Si un élève ne trouve pas le nom d'un objet, on peut introduire la question de l'aide, demander si quelqu'un peut l'aider :

Can anybody help (élève)? He/she doesn't know what this is. What's this (autre élève)?

Ce moment de rappel des objets est essentiel pour la mémorisation, et met les élèves en situation de confort avant de passer à l'étape suivante.

Soudain, Puppet ou Teacher prend un exemplaire de *Tom et le secret du Haunted Castle.* Cette première rencontre avec le livre se concentre sur la couverture et le vocabulaire concernant les éléments de la couverture et les couleurs, en anticipation à la lecture du livre. On finira par le titre. Les questions et réponses suivantes doivent être répétées plusieurs fois, en interrogeant plusieurs élèves pour chaque question.

- What's this? (Le livre)
- It's a book.
- What can we see on the cover? (la couverture) What's this?
- It's a boy.
- What's this? (rappel des parties du corps visibles) It's his head / shoulders / eyes / nose / mouth / hair / hand…
- What's this? (Château)
- It's a castle. It's a wooly hat (bonnet de laine). What colour is it?
- It's red. It's a red hat.
- It's a torch (lampe-torche). It's violet/mauve. It's a mauve torch.
- It's a jumper (pullover). It's a mauve jumper.

- It's a castle. It's a blue castle.
- It's a cloud (au-dessus de la tête de Tom). It's a white cloud.
- It's the moon (la lune)/ a star (étoile). It's white moon/star.
- What colour is the boy's hair? His hair is red. The boy has red hair.
- What's this? It's the title (titre). What does it say?
- Who's Tom? (Montrer le château.) Is this Tom?
- No! It's a castle.
- Where's the haunted castle? Is this the haunted castle? (Montrer Tom.) No! This is Tom.
- Next time (geste pour signifier la fois d'après) we'll read Tom et le secret du Haunted Castle.

On commencera (si ce n'est déjà fait) à mettre des étiquettes sur les objets du *English Corner* afin de rappeler aux élèves les différents objets. Il vaut mieux faire précéder le nom d'un article indéfini (*a mug*, *an English flag*, *a biscuit box*, *a packet of crisps*). On peut commencer une affiche avec les couleurs, uniquement en anglais, les couleurs écrits avec la couleur correspondante. On complétera le vocabulaire séance après séance, quelques mots à chaque fois.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Déroulement de la séance 8

Pour cette séance, **il faut l'enregistrement du chapitre 1**. Vous pouvez le télécharger à partir du site www.tiptongue.u-bordeaux-montaigne.fr
Attention, pour accéder au site, vous devez **créer un compte** en **entrant** un **nom d'utilisateur** et un **mot de passe** (l'inscription est gratuite). Vous entrez votre adresse email (vérifiez qu'elle est juste), puis vous recevez un email de confirmation. Une fois l'email reçu, vous retournez sur le site en vous identifiant avec le nom d'utilisateur et le mot de passe **que vous venez de créer**.

Cette fois, on écoutera le premier chapitre du roman. Avant, on rappelle les éléments vus avant, le rituel, les objets, la couverture…

Rituel de cours d'anglais

What time is it? Oh, it's English time! Come on!
Rappel 1 : Hello Puppet/Teacher (rappel se présenter, demander comment on va) How are you today?
Rappel 2 : What's this? (rappel vocabulaire objets puis livre) It's the book Tom et le secret du Haunted Castle.
Shall we read the book?

Distribuer un exemplaire par élève. Les élèves écrivent leur prénom puis 's book sur la première page. Vous écrivez Teacher's book, pour leur montrer le modèle, en faisant vérifier à l'oral qu'ils ont bien compris qu'il faut écrire leur prénom et non pas Teacher ! Vous accompagnez chaque geste avec les mêmes phrases :

A book for (élève). This is (élève)'s book. Write your name in the book.
Now, listen. (Écoutez) (Mimez l'acte d'écouter.)

Il faudra sans doute deux ou trois écoutes du premier chapitre pour comprendre les parties en anglais.

Where is Tom going? To a haunted castle?
We'll find out next time. (On le découvrira la prochaine fois.)

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Tip Tongue - Séances 9 et 10

Tom et le secret du Haunted Castle

Déroulement de la séance 9 - Consolidation Chapitre 1

À ce stade, on peut commencer à faire noter le vocabulaire par les élèves dans leur English Copy Book ou English Folder. On écrit uniquement en anglais, et les élèves dessinent l'objet concerné. On désignera un ou une secrétaire pour écrire sur le tableau et on vérifiera que le vocabulaire est juste. Il vaut mieux toujours faire précéder le nom par un article indéfini en anglais pour éviter la confusion entre l'objet et l'ensemble (abook plutôt que a book), et donc faire des ensembles à l'écrit : What's this? It's a book puis un dessin de livre.

Avez-vous mis en place le petit rituel d'anglais ? L'enseignant regarde sa montre ou la pendule, hésite, puis dit en anglais :

What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Ç'est le petit signal pour se regrouper autour du *English Corner* et/ou pour sortir la marionnette ou la peluche si vous avez un « personnage » qui prend en charge les moments d'anglais.

Rappel livre : à partir de l'image au début du chapitre 1
Il y a beaucoup de nouveau vocabulaire dans ce résumé, il faudra mimer beaucoup et montrer les nouveaux mots, les dessiner sur le tableau et faire le lien avec l'image du chapitre 1 où l'on voit Tom et son père en train de louer une voiture.

What's the story? The story is about Tom. He's at the airport. Tom's father is renting a car. There's no reservation in his name. The girl says she has a small car. Tom and his father drive to Airth. Where's Airth? What does the navigator say?… Turn right, turn left…

Vérifiez que le vocabulaire de direction est en place avec un Simon says.
Put up your right hand (levez la main droite). Put up your left hand. Put up your left foot (levez le pied droit)…

Shall we listen to Chapter One again?

Vérifiez en fin d'écoute que les élèves ont dans leur English Copy/Note/Exercise Book le vocabulaire nécessaire pour l'évaluation en séance 10.

Déroulement de la séance 10 - Évaluation

Rituel de cours d'anglais What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Rappel 1 : Hello Puppet/Teacher. (Rappel se présenter, demander comment on va.)
Rappel 2 : What's this? (Rappel vocabulaire objets puis livre), l'image du chapitre 1. It's a car, (voiture), a plant (plante), the sky (le ciel), the hostess (l'hôtesse), Tom, Tom's father. What's his name? Do you remember?

On va faire une petite évaluation de consolidation, pour voir, également, où en sont les élèves. Ne vous inquiétez pas s'ils regardent vers votre English Corner pour se rappeler les mots de vocabulaire, au contraire, c'est un réflexe de mémorisation en cours, c'est important pour la consolidation de la mémoire. On laisse donc tout tel quel, les mots de vocabulaire sur les objets, l'affiche des couleurs…
What's this? It's a test. To test your English. What does it say? It says « What's this? ». This is Tom's…?
On préparera l'évaluation à l'oral avec les élèves, puis on leur laissera le temps de le remplir. Nous scanner ou photocopier quelques exemplaires et remplir la fiche des résultats :

Réponses justes :
1) car
2) father. Nicolas/Nicolas Pereira/Mr Pereira
3) It's Tom/Tom
4) He's in the airport/in the airport/at the car rental desk/in Scotland/in Airth/in Edimburgh
5) He's wearing a woolly hat and a jacket/a hat and a jacket

6) we don’t have a reservation in your name

7) rent a car

8) one car. small one/small car.

9) fine

10) couleurs correctes (0,25 par couleur)

Eval 1 Enseignant :

Nombre élèves -5	Nombre élèves 5-10	Nombre élèves 10-15	Nombre élèves 15-20
CM1			
CM2			

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Prénom …..... Nom …..... Classe ….....

Tip Tongue - Tom et le secret du Haunted Castle

1) What's this? It's a _____.

2) Who's this ?

It's Tom's _____

His name's _____

3) Who's this?

_____.

4) Where is he?

_____..

5) What's he wearing?

_____

_____

Complete the dialogue :

6) I'm sorry, Mr Pereira, but_____ said the hostess.

7) Just let me _____ said Tom's father.

8) I've only got _____left, said the hostess. It's a _____.

9) That'll be _____ said Tom's father.

10) Colour Tom's hat and jumper in red, the plant in green, the sky and the car in blue.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Tip Tongue - Séances 11 et 12
Tom et le secret du Haunted Castle

Déroulement de la séance 11 - Rappel Chapter 1 et lecture Chapter 2

Petit rituel d'anglais. L'enseignant regarde sa montre ou la pendule, hésite, puis dit en anglais :

What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Ç'est le petit signal pour se regrouper autour du *English Corner* et/ou pour sortir la marionnette ou la peluche si vous avez un « personnage » qui prend en charge les moments d'anglais.

Enseignant, questions : Do you remember the book ? What's the story? What's it about ?

Réponses espérées :. He's at the airport. Tom's father is renting a car. There's no reservation in his name. The girl says she has a small car. Tom and his father drive to Airth. Where's Airth? What does the navigator say?… Turn right, turn left… Hold up your right hand… You're left hand…

Enseignant : Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to Chapter Two?

Écoute de l'audio Chapter Two en entier.
Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.
Ré-écoute de chaque phrase 2 ou 3 fois suivie de l'explication en français. Répétition à voix haute tous ensemble par les élèves de la phrase en anglais. On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite en anglais : Yes, good, you're right, excellent // Are you sure? Is that right?

What does that mean? Good evening, Sir? (Réponse : Bonsoir, Monsieur.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

What does that mean? I'm the hotel manager. Je suis le directeur/le gérant/ de l'hôtel.

What does that mean? Do you have a reservation? Est-ce que vous avez une réservation/Avez-vous réservé.

What does that mean? Two rooms ? Deux chambres.

What does that mean? And your name is? Et votre nom est/Et vous vous appelez ?

What does that mean? That's right? C'est juste/C'est correct.

What does that mean? Two rooms for six nights? Deux chambres pendant/pour six nuits.

What does that mean? Rooms thirty-three and twenty-nine? Les chambres trente-trois et vingt-neuf.

What does that mean? The haunted ones? Celles qui sont hantées / Les chambres qui sont hantées.

What does that mean? Are you ghost hunting? Est-ce que vous êtes des chasseurs de fantômes/Est-ce que vous êtes venus chasser les fantômes ?

What does that mean? You're not frightened? Tu n'as pas peur? Tu n'es pas effrayé ?

What does that mean? I'm not frightened? Je n'ai pas peur/Je ne suis pas effrayé.

What does that mean? Well, if you like ghosts, you've come to the perfect place? Si tu aimes les fantômes, tu es (venu) à l'endroit parfait/à l'endroit rêvé/au bon endroit.

What does that mean? And later this evening, Mr McKenzie, our chief gardener, will tell the tale of the ghost nanny? Et plus tard dans la soirée/ce soir, M. McKenzie, notre jardinier en chef racontera l'histoire de la gouvernante fantôme.

What does that mean? Your rooms are both on the second floor? Vos chambres sont toutes les deux au deuxième étage.

What does that mean? You can take the lift? Vous pouvez prendre l'ascenseur.

What does that mean? And when you get to the second floor? Et lorsque vous arrivez au deuxième étage

What does that mean? You turn left, and the rooms are on the right-hand side? Vous tournez à gauche, et les chambres sont du côté droit.

What does that mean? Rump Steak, chips and salad, and blueberry cheesecake? Steak, frites et salade et cheesecake aux myrtilles.

What does that mean? It was a winter's night? C'était une nuit d'hiver.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

What does that mean? Shona McAlistair, the nanny, had taken the children skating on the lake? Shona McAlistair, la gouvernante, avait emmené les enfants faire du patinage sur le lac (glacé).
What does that mean? Flora, eight years old, and Miles, twelve? Flora, (qui avait) huit ans et Miles (qui en avait) douze.
What does that mean? What happened on the lake, nobody will ever know? Ce qui se passa/arriva/près du lac/sur le lac (glacé) personne ne le saura jamais.
What does that mean? But Shona McAlistair came back alone? Mais Shona McAlistair revint seule.
What does that mean? She walked up the stairs to the fourth floor of the tower? Elle monta/gravit l'escalier jusqu'au quatrième étage de la tour.
What does that mean? And jumped to her death? Et sauta/se jeta (dans le vide) et se tua.
What does that mean? The children were never found? On ne retrouvé jamais les enfants.
What does that mean? But since 1649 (sixteen fourty-nine), Shona McAlisair haunts the corridors of this castle, calling for Flora and Miles to return? Mais depuis 1649, SM hante les couloirs de ce château en appelant Flora et Miles (pour qu'ils reviennent)
What does that mean? As if she had some terrible crime on her conscience? Comme si elle avait un crime terrible sur la conscience.

Enseignant : Very good! Perfect! Excellent! So what's the ghost story ?
A construire ensemble… On a winter's night, Shona McAlistair, the nanny, took Flora and Miles skating on the frozen lake. Shona came back alone, and jumped to her death from the fourth floor of the tower. Since 1649 she calls Flora and Miles as if she had committed a terrible crime.

Déroulement de la séance 12 - Jouer les 2 premiers chapitres

Rituel de cours d'anglais. What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Enseignant (questions) Do you remember the book ? What's the story? What's it about?

Réponses espérées ensemble : The story is about Tom. Tom is with his father in Scotland. They arrive in Edimburgh airport then drive to Airth Castle. It's a haunted castle. Tom's father has reserved haunted rooms. They listen to Mr McKenzie who tells the story of the castle ghost. It's the story of Shona McAlistair, the nanny. She took Flora and Miles, children of eight and twelve, skating on the lake. She came back alone and jumped to her death from the tower.

Ré-écouter les explications dans la narration si les élèves n'ont pas bien compris, puis ré-écoute des deux premiers chapitres en entier.

Enseignant : Shall we play the scene? Who wants to be the car rental girl ? Who wants to be Tom? Who wants to be Tom's father? Who wants to be the hotel manager? Who wants to be Mr McKenzie?

Répartir les enfants par groupe de 5. Chaque groupe répète les Scène 1 & 2 (document séparé "Séance 12 – Complément - Théâtre").
Pour l'instant, on ne répète que les scènes. Plus tard, on commencera par un narrateur en français pour raconter le début de l'histoire, mais l'essentiel ici est de faire répéter les enfants, de les faire parler en anglais et s'approprier les sons. L'enseignant passera de groupe en groupe pour s'assurer de la bonne prononciation (et repérer les enfants susceptibles de jouer les rôles principaux dans la pièce finale).

Il faudra insister sur le jeu théâtral, essayer de faire en sorte que les enfants s'approprient le texte, qu'ils essaient de l'apprendre par cœur. Peut-être en devoir maison, apprendre l'un des cinq rôles (Tom, Nicolas, la fille de la location de voitures, le directeur de l'hôtel ou Mr McKenzie) selon leur préférence…

Remarque : Pour la fin de la scène deux, le texte de l'histoire est uniquement reproduit en anglais. Pour la mise en scène, il y a plusieurs options. Est-ce qu'on mime la nounou et les enfants, comme un flash-back au cinéma, ou est-ce qu'on traduit le conte avec des feuilles pour simuler le traducteur de Tom ? Ou est-ce que Tom dit les traductions, comme s'il lisait ce qui est écrit sur son traducteur ? A vous de voir…

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Une fois que les premières scènes sont en place, nous envoyer un petit film ou quelques photos des enfants en train de jouer.

On peut d'ores et déjà commencer à réfléchir aux costumes, également, fabriquer et peindre la cheminée autour de laquelle on se regroupe pour l'histoire de fantômes — carton et papier mâché iront très bien.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Tip Tongue - Séance 12 - Théâtre

Tom et le secret du Haunted Castle

Scene 1

Edinburgh Airport, Car Rental Desk

Tom and his father are by the rental desk. The girl is sorry.

Car rental girl

I'm sorry, Mr Pereira, but we don't have a reservation in your name.

Tom tries to understand. He repeats the words.

Tom

Sorry, ça veut dire désolé. Mr Pereira, c'est mon père, et *reservation*, ça ressemble au français. *Name*, c'est nom… Ah, ça y est, j'ai compris, ils n'ont pas de réservation à ton nom, c'est ça, papa ?

Son père ne répond pas à Tom, mais dit à la fille :

Nicolas

Okay, just let me rent a car.

Tom tries to understand.

Tom

Rent a car, c'est louer une voiture. (*Il frissonne*.) Qu'est-ce qu'il fait froid en Écosse !

La fille regarde sur son écran.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Car rental girl

I've only got one car left. It's a small one. Will that do ?

Nicolas

Yes, that'll be fine.

Tom

Qu'est-ce qu'elle a dit ?

Nicolas

Qu'il ne lui reste qu'une voiture. Elle m'a demandé si ça irait, j'ai répondu que ça irait parfaitement.

Tom

C'est une petite voiture, non ? Elle a dit *small*.

Nicolas

C'est exactement ce qu'elle a dit. Tu vois, tu n'as pas à t'inquiéter. Tu comprends très bien. Le secret, c'est de ne pas essayer de tout comprendre. Comme quand tu étais petit. Tu ne comprenais pas tout ce que te disaient les adultes, mais tu devinais la signification des mots. Avec une langue étrangère, c'est pareil, et ça prend du temps, là aussi.

Car Rental Girl *en tendant un contrat de location*

Here you are. This is your rental contract. If you have any problems, just call this number. Your car's in bay number four.

Tom

C'est notre contrat de location, en cas de problème, appeler un numéro et notre voiture, c'est la numéro quatre !

Nicolas

Exactement ! Viens !

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Ils sortent. En voix off, on entend une voix dire :

Take the second exit at the next roundabout. Turn left in two hundred meters. Take next right…

Scene Two

Hotel Entrance and Library

The hotel manager is behind the desk when Tom and his father enter. The chimney is on the other side of the stage.

Hotel Manager

Good evening, Sir. I'm the hotel manager. Do you have a reservation?

Nicolas

Good evening. Yes, two rooms.

Hotel Manager

And your name is?

Nicolas

Pereira. I'm Nicolas and this is my son, Tom.

Hotel Manager

That's right. Two rooms for six nights. Rooms thirty-three and twenty-nine. The haunted ones. Are you ghost hunting?

Nicolas

I would like to see a ghost.

Tom

Qu'est-ce que vous avez dit? J'ai compris que nous avons deux chambres, la trente trois et la vingt-neuf, mais pas la suite.

Nicolas

Le directeur de l'hôtel a confirmé que nous avions les chambres hantées, puis m'a demandé si nous étions des chasseurs de fantômes, et j'ai répondu que j'aimerais beaucoup voir un fantôme.

Tom *en ouvrant grand les yeux pour montrer son désaccord*

Eh bien pas moi !

Hotel Manager

Are you frightened?

Tom

What's frightened?

Nicolas

Tu n'as pas peur? *Frightened*, c'est effrayé, le fait d'avoir peur.

Tom

No, I'm not frightened. But I would not like to see a ghost.

Hotel Manager *to Nicolas*

If you like ghosts, this is the perfect place. Later this evening, Mr McKenzie, our gardener, will tell the story of the ghost nanny.

Nicolas *to Tom*

Ce soir, le jardinier de l'hôtel racontera l'histoire (*the story*) de la gouvernante fantôme (*the ghost nanny*).

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Tom

I like stories about ghosts. I don't like real ghosts.

Tom et son père s'éloignent avec leurs valises, le directeur quitte son bureau. On baisse les lumières, le temps passe, puis des clients commencent à entrer et à s'installer devant la cheminée. Tom entre avec son père.

Nicolas

Comme c'est bientôt Noël, je t'ai apporté un cadeau utile. Un traducteur électronique pour que tu puisses suivre l'histoire de fantômes.

Mr McKenzie entre et se place dos à la cheminée.

Mr McKenzie

Hello everybody. My name is Robert McKenzie, and I'm going to tell you the story of the ghost nanny that haunts this castle. The year was sixteen forty-nine. The season was winter. It was a winter's night. Shona McAlistair, the castle nanny, had taken the children, Miles and Flora, skating on the frozen lake. Miles was twelve years old, Flora eight. What happened on the lake, nobody will ever know. But Shona McAlistair came back alone. She walked up the stairs to the fourth floor of the tower. And jumped to her death. The children were never found. But since the year sixteen forty-nine, Shona McAlistair haunts this castle, calling for Flora and Miles to return, as if she had some terrible crime on her conscience.

Mr McKenzie s'en va, puis les clients, puis Nicolas, puis Tom. Ils sortent tous en silence.

Tip Tongue - Séances 13 et 14

Tom et le secret du Haunted Castle

Déroulement de la séance 11 - Rappel Chapter 2 et lecture Chapter 3

Petit rituel d'anglais. What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Enseignant, questions : Do you remember the book ? What's the story? What's it about ?

Réponses espérées :. The story is about Tom. Tom is with his father in Scotland. They arrive in Edinburgh airport then they drive to Airth Castle. It's a haunted castle. Tom's father has reserved haunted rooms. They listen to Mr McKenzie who tells a ghost story. It's the story of Shona McAlistair, the nanny. She took Flora and Miles, children of eight and twelve, skating on the lake. She came back alone and jumped to her death from the tower of the castle.
Ou d'autres variantes, l'important est d'avoir les éléments essentiels de l'histoire.

Enseignant : Very good! Perfect! Excellent! Shall we listen to Chapter Three?

Écoute de l'audio Chapter Three en entier.
Les élèves suivent sur leur livre.

So… What did we hear in English? Do you remember? Let's listen again.
Ré-écoute de chaque phrase 2 ou 3 fois suivie de l'explication en français. Répétition à voix haute tous ensemble par les élèves de la phrase en anglais. On demande à un élève de donner la traduction en français, puis on le félicite en anglais : Yes, good, you're right, excellent // Are you sure? Is that right?

What does that mean? A Ghost in the Night ? It's the title of Chapter Three… (Réponse) Un fantôme dans la nuit.

What does that mean? In a Dark Place? Dans un endroit sombre.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

What does that mean? Who are you? Qui es-tu ?

What does that mean? What are you doing here? Que fais-tu ici ?

What does that mean? I'm Akira McKenzie? Je m'appelle Akira McKenzie.

What does that mean? Robert McKenzie's daughter? La fille de Robert McKenzie.

What does that mean? I live here? J'habite ici..

What does that mean? No, you first? Toi en premier. (Rappeler la date, *the first of*…).

What does that mean? My room is there? Ma chambre est là-bas (ou ici, le mur est proche…).

What does that mean? You're in room twenty-nine? Ma chambre est là-bas (ou ici, le mur est proche…).

What does that mean? Are you the one who knocked? Est-ce toi qui a frappé ? Es-tu celui qui a frappé ?

What does that mean? That was you? C'était toi ?

What does that mean? I thought it was my brother? J'ai cru/j'ai pensé que c'était mon frère. On peut rappeler ici qu'en anglais, on utilise surtout la forme simple du passé, contrairement au français où on utilise volontiers le passé composé. Le prétérit n'est pas l'équivalent du passé simple en français, mais la forme la plus utilisé du passé. Donc, j'ai pensé se traduit par *I thought*, et que le verbe *to think* est irrégulier. On n'ajoute pas –ed comme pour la forme des verbes réguliers comme *walk*, *walked*, mais on doit savoir la forme irrégulière, ici *thought*. Faire répéter *think*, *thought*.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

What does that mean? Where is your brother? Où est ton frère ?

What does that mean? I don't know. That's the problem. I'm trying to find him? Je ne sais pas, c'est ça le problème. J'essaie de le retrouver.

What does that mean? Stop ! Speak slowly ! I'm French? Arrête ! Parle lentement. Je suis français.

What does that mean? Oh, it doesn't matter? Oh, ce n'est pas grave/ça ne fait rien/laisse tomber…

What does that mean? I'm trying to find my brother? Je tente de retrouver mon frère.

What does that mean? You'll what me? Tu me feras quoi ?

What does that mean? Oh, you want to help me? Thank you, that's very kind of you, but I don't see how you can help me if you don't speak English ? Ah, tu veux m'aider ? Merci, c'est très gentil (de ta part) mais je ne voix pas comment tu peux m'aider si tu ne parles pas anglais.

What does that mean? Wait here? Attends ici.

What does that mean? Five days ago? Il y a cinq jours.

What does that mean? My brother James disappeared? Mon frère James a disparu.
Noter de nouveau la forme simple du passé comparé au français. Mais ici, c'est un verbe régulier, donc on ajoute –ed. *To disappear*, *disappeared*.

What does that mean? He had an argument with my Dad? Il s'est disputé avec mon père.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

What does that mean? When I went to my brother's room? Quand je suis allée à la chambre de mon père.
Noter le verbe irrégulier *To go*, *went*.

What does that mean? I found three books with some words underlined? J'ai trouvé trois livres avec des mots soulignés.
Noter le verbe irrégulier *To find*, *found*. Le verbe régulier *To underline* (composé de *To line* (tirer une ligne) et *Under* (sous). C'est pareil en français : Sous et ligner = souligner. On efface le « s » en trop. Ici, au passé, on efface le « e » en trop = *Underline* + *-ed* = *underlined*.
.
What does that mean? The underlined words were about a library? Les mots soulignés concernaient une bibliothèque.

What does that mean? A fireplace and a secret passage? Une cheminée et un passage secret.

What does that mean? I think my brother wants me to find him? Je crois que mon frère veut que je le retrouve.

What does that mean? If you want to help me, you're welcome? Si tu veux m'aider, tu es le bienvenu.

What does that mean? We'll meet here tomorrow morning at ten? On se retrouve/on se donne rendez-vous ici demain matin à dix heures.

Enseignant : Very good! Perfect! Excellent! So what's happened?
A construire ensemble… Tom is in his room. He's watching a film on television. He hears a knock on the wall. He goes to the library. Akira McKenzie is in the Library. She tells Tom she is trying to find her brother, James. He has disappeared. In his room, she found three books with words underlined about a library, a fireplace and a secret passage. Tom wants to help Akira. They will meet tomorrow morning at ten.

Lea.fr - Syros - © Nathan - 2015-2016

Déroulement de la séance 14 - Jouer les chapitres 2 et 3

Rituel de cours d'anglais. What time is it? Oh, it's English time! Come on!

Enseignant (questions) Do you remember the book ? What's the story? What's it about?

Réponses espérées ensemble : The story is about Tom. Tom is with his father in Scotland. They arrive in Edimburgh airport then drive to Airth Castle. It's a haunted castle. Tom's father has reserved haunted rooms. They listen to Mr McKenzie who tells the story of the castle ghost. It's the story of Shona McAlistair, the nanny. Tom goes to his room. He hears knocking. He goes to the library and finds Akira McKenzie. Akira is trying to find her brother James. He underlined words in a book : library, fireplace, secret passage. Tom says he will help Akira find James. They agree to meet tomorrow at ten.

Ré-écouter les explications dans la narration si les élèves n'ont pas bien compris, puis ré-écoute des deux et trois chapitres en entier.

Enseignant : Shall we play the scene? Who wants to be Tom? Who wants to be Tom's father? Who wants to be the hotel manager? Who wants to be Mr McKenzie? Who wants to be Akira?

Répartir les enfants par groupe de 5. Chaque groupe répète les Scène 2 & 3 (document séparé "Séance 14 – Complément - Théâtre").
Pour l'instant, on ne répète que les scènes. Plus tard, on commencera par un narrateur en français pour raconter le début de l'histoire, mais l'essentiel ici est de faire répéter les enfants, de les faire parler en anglais et s'approprier les sons. L'enseignant passera de groupe en groupe pour s'assurer de la bonne prononciation (et repérer les enfants susceptibles de jouer les rôles principaux dans la pièce finale).

Il faudra insister sur le jeu théâtral, essayer de faire en sorte que les enfants s'approprient le texte, qu'ils essaient de l'apprendre par cœur. Peut-être en devoir maison, apprendre l'un des

cinq rôles (Tom, Nicolas, la fille de la location de voitures, le directeur de l'hôtel ou Mr McKenzie) selon leur préférence…

Remarque : Pour la fin de la scène deux, le texte de l'histoire est uniquement reproduit en anglais. Pour la mise en scène, il y a plusieurs options. Est-ce qu'on mime la nounou et les enfants, comme un flash-back au cinéma, ou est-ce qu'on traduit le conte avec des feuilles pour simuler le traducteur de Tom ? Ou est-ce que Tom dit les traductions, comme s'il lisait ce qui est écrit sur son traducteur ? A vous de voir…

Une fois que les premières scènes sont en place, nous envoyer un petit film ou quelques photos des enfants en train de jouer.

(On peut d'ores et déjà commencer à réfléchir aux costumes, également, fabriquer et peindre la cheminée autour de laquelle on se regroupe pour l'histoire de fantômes — carton et papier mâché iront très bien).

Pendant les répétitions, insister sur la prononciation, réécouter les phrases avant chaque répétition pour éviter que les élèves calquent une réalisation phonologique à la française sur les mots anglais. Bien insister sur le fait que les mêmes lettres en anglais ne donnent pas le même son. Si les élèves ont fait un peu de phonologie en CP pour apprendre la réalisation des phonèmes en français, reprendre ce travail pour l'anglais.

Tip Tongue - Séance 14 - Théâtre

Tom et le secret du Haunted Castle

Scene 1

Edinburgh Airport, Car Rental Desk

Tom and his father are by the rental desk. The girl is sorry.

Car rental girl

I'm sorry, Mr Pereira, but we don't have a reservation in your name.

Tom tries to understand. He repeats the words.

Tom

Sorry, ça veut dire désolé. Mr Pereira, c'est mon père, et *reservation*, ça ressemble au français. *Name*, c'est nom… Ah, ça y est, j'ai compris, ils n'ont pas de réservation à ton nom, c'est ça, papa ?

Son père ne répond pas à Tom, mais dit à la fille :

Nicolas

Okay, just let me rent a car.

Tom tries to understand.

Tom

Rent a car, c'est louer une voiture. (*Il frissonne*.) Qu'est-ce qu'il fait froid en Écosse !

La fille regarde sur son écran.

Car rental girl

I've only got one car left. It's a small one. Will that do ?

Nicolas

Yes, that'll be fine.

Tom

Qu'est-ce qu'elle a dit ?

Nicolas

Qu'il ne lui reste qu'une voiture. Elle m'a demandé si ça irait, j'ai répondu que ça irait parfaitement.

Tom

C'est une petite voiture, non ? Elle a dit *small*.

Nicolas

C'est exactement ce qu'elle a dit. Tu vois, tu n'as pas à t'inquiéter. Tu comprends très bien. Le secret, c'est de ne pas essayer de tout comprendre. Comme quand tu étais petit. Tu ne comprenais pas tout ce que te disaient les adultes, mais tu devinais la signification des mots. Avec une langue étrangère, c'est pareil, et ça prend du temps, là aussi.

Car Rental Girl *en tendant un contrat de location*

Here you are. This is your rental contract. If you have any problems, just call this number. Your car's in bay number four.

Tom

C'est notre contrat de location, en cas de problème, appeler un numéro et notre voiture, c'est la numéro quatre !

Nicolas

Exactement ! Viens !

Ils sortent. En voix off, on entend une voix dire :

Take the second exit at the next roundabout. Turn left in two hundred meters. Take next right…

Scene Two

Hotel Entrance and Library

The hotel manager is behind the desk when Tom and his father enter. The chimney is on the other side of the stage.

Hotel Manager

Good evening, Sir. I'm the hotel manager. Do you have a reservation?

Nicolas

Good evening. Yes, two rooms.

Hotel Manager

And your name is?

Nicolas

Pereira. I'm Nicolas and this is my son, Tom.

Hotel Manager

That's right. Two rooms for six nights. Rooms thirty-three and twenty-nine. The haunted ones. Are you ghost hunting?

Nicolas

I would like to see a ghost.

Tom

Qu'est-ce que vous avez dit? J'ai compris que nous avons deux chambres, la trente trois et la vingt-neuf, mais pas la suite.

Nicolas

Le directeur de l'hôtel a confirmé que nous avions les chambres hantées, puis m'a demandé si nous étions des chasseurs de fantômes, et j'ai répondu que j'aimerais beaucoup voir un fantôme.

Tom *en ouvrant grand les yeux pour montrer son désaccord*

Eh bien pas moi !

Hotel Manager

Are you frightened?

Tom

What's frightened?

Nicolas

Tu n'as pas peur? *Frightened*, c'est effrayé, le fait d'avoir peur.

Tom

No, I'm not frightened. But I would not like to see a ghost.

Hotel Manager *to Nicolas*

If you like ghosts, this is the perfect place. Later this evening, Mr McKenzie, our gardener, will tell the story of the ghost nanny.

Nicolas *to Tom*

Ce soir, le jardinier de l'hôtel racontera l'histoire (*the story*) de la gouvernante fantôme (*the ghost nanny*).

Tom

I like stories about ghosts. I don't like real ghosts.

Tom et son père s'éloignent avec leurs valises, le directeur quitte son bureau. On baisse les lumières, le temps passe, puis des clients commencent à entrer et à s'installer devant la cheminée. Tom entre avec son père.

Nicolas

Comme c'est bientôt Noël, je t'ai apporté un cadeau utile. Un traducteur électronique pour que tu puisses suivre l'histoire de fantômes.

Mr McKenzie entre et se place dos à la cheminée.

Mr McKenzie

Hello everybody. My name is Robert McKenzie, and I'm going to tell you the story of the ghost nanny that haunts this castle. The year was sixteen forty-nine. The season was winter. It was a winter's night. Shona McAlistair, the castle nanny, had taken the children, Miles and Flora, skating on the frozen lake. Miles was twelve years old, Flora eight. What happened on the lake, nobody will ever know. But Shona McAlistair came back alone. She walked up the stairs to the fourth floor of the tower. And jumped to her death. The children were never found. But since the year sixteen forty-nine, Shona McAlistair haunts this castle, calling for Flora and Miles to return, as if she had some terrible crime on her conscience.

Mr McKenzie s'en va, puis les clients, puis Nicolas, puis Tom. Ils sortent tous en silence.

Scene Three

Tom's room and Library

Tom est dans son lit. Il ne parvient pas à dormir. Soudain, il entend un bruit. Quelqu'un frappe. Il s'approche du mur.

Tom

I like stories about ghosts. I don't like real ghosts. Real ghosts don't exist.

Tom sort, pas rassuré, et va à la bibliothèque. Il découvre Akira.

Akira

Who are you? What are you doing?

Tom

My name's Tom. Who are you?

Akira

I'm Akira McKenzie. Robert McKenzie's daughter. I live here.

Tom

What are you doing?

Akira

I'm trying to find my brother.

Tom

I "aide" you.

Akira

You'll what me?

Tom

“Aide”? Find your brother?

Akira

Oh, you want to help me! But you don’t speak English.

Tom

Yes, I speak English. Wait here.

Tom sort et revient avec son traducteur.

Tom *en tapant sur le traducteur*

Pourquoi tu cherches ton frère dans le mur. Why are you looking for your brother in the wall?

Akira *en mimant pour que Tom comprenne*

Five days ago, my brother James disappeared. He had an argument with my Dad. In my brother’s room, I found three books with words underlined. Library, fireplace and secret passage.

Tom

I want to help.

Akira

Okay. We’ll meet here tomorrow morning at ten. I’ll bring the books, you bring your translator, and we’ll try to find the secret passage.

Ils sortent.

Pour télécharger les autres séances, inscrivez-vous sur www.lea.fr. Vous pourrez accéder au travail collaboratif Enseigner l’anglais avec TIP TONGUE gratuitement.
La totalité de l'exploitation pédagogique sera également mise à jour et disponible sur le blog Syros : http://syros.fr/blogs/syros-le-blog/tag/fiche-pedagogique/